

Translating



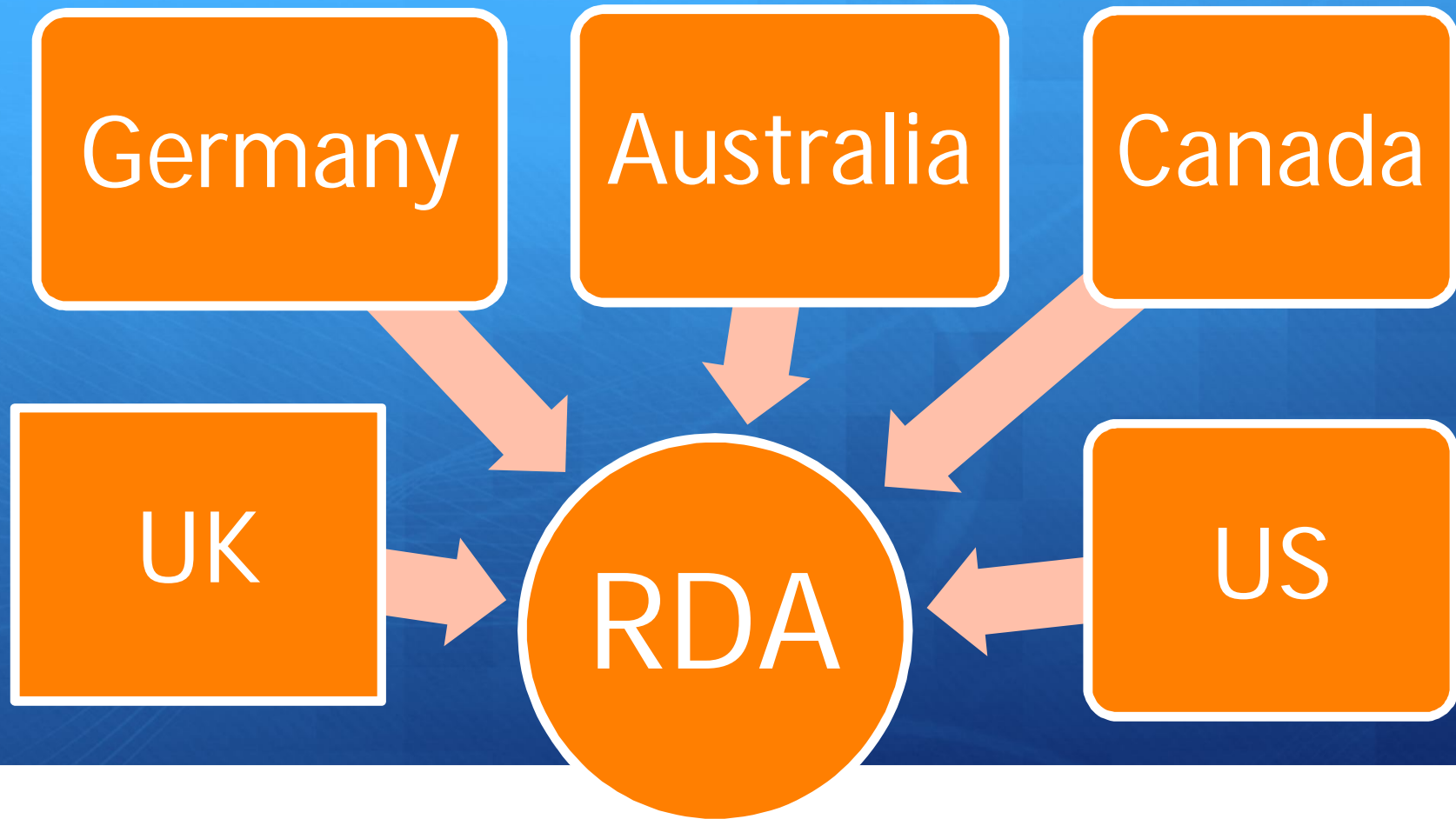
James Hennelly
Managing Editor, RDA Toolkit

RDA Translations

- + German
- + French
- + Spanish (coming soon)
- + Mandarin (not in RDA Toolkit)

In Work

- + Italian
- + Finnish



RDA, since its inception, has been a collaborative effort in every language.

Identifying Translation Partners

Knowledge of international cataloging practices

An open collaborative translation process

A commitment to promoting RDA

Sufficient resources to maintain the work

Translating for RDA Toolkit

The co-publishers will...

- + Provide online access to translation and authoring tools
- + Supply technical support for translation work
- + Make necessary enhancements to Toolkit to support the translation

The translators will...

- + Translate elements, vocabularies, and definitions for use in the RDA Registry
- + Translate RDA text and revise it as necessary
- + Translate Toolkit user interface

Market Assessment

- Number and type cataloging institutions
- Economic health of language community

Formulating Costs

- Base cost of adding new document set
- Additional development costs

Alternate Resources

- Public and private grants
- Other funding methods

Development Schedule

- 2-3 new translations per year
- Establish a queue if necessary

Translating for Print

- + Who will publish the translation?
- + What fees and royalties will be paid?
- + Is the translation also being added to RDA Toolkit?
- + Is the Translation partner interested in continuing revisions and updates?

Translating for Print

The co-publishers will...

- + Provide online access to translation and authoring tools
- + Supply technical support for translation work
- + Provide Hi-Res PDF files

The translators will...

- + Translate elements, vocabularies, and definitions for use in the RDA Registry
- + Translate RDA text

Translating for Study

- + Must receive written permission from the Co-Publishers
- + No distribution of the translation is permitted
- + Required to supply Co-Publishers with translations of RDA elements and Definitions

Policy Statements

Policy is under development

Include documents from special interest groups

Follow a single template

Limit on documents added to RDA Toolkit

Questions?

Complaints?

Thank you.

James Hennelly

jhennelly@ala.org